

ESPACE DÉCOUVERTE ÉNERGIE 2026  
ERLEBNISWELT ENERGIE



www.grandchasseraltourisme.ch

**MUSÉE LONGINES**

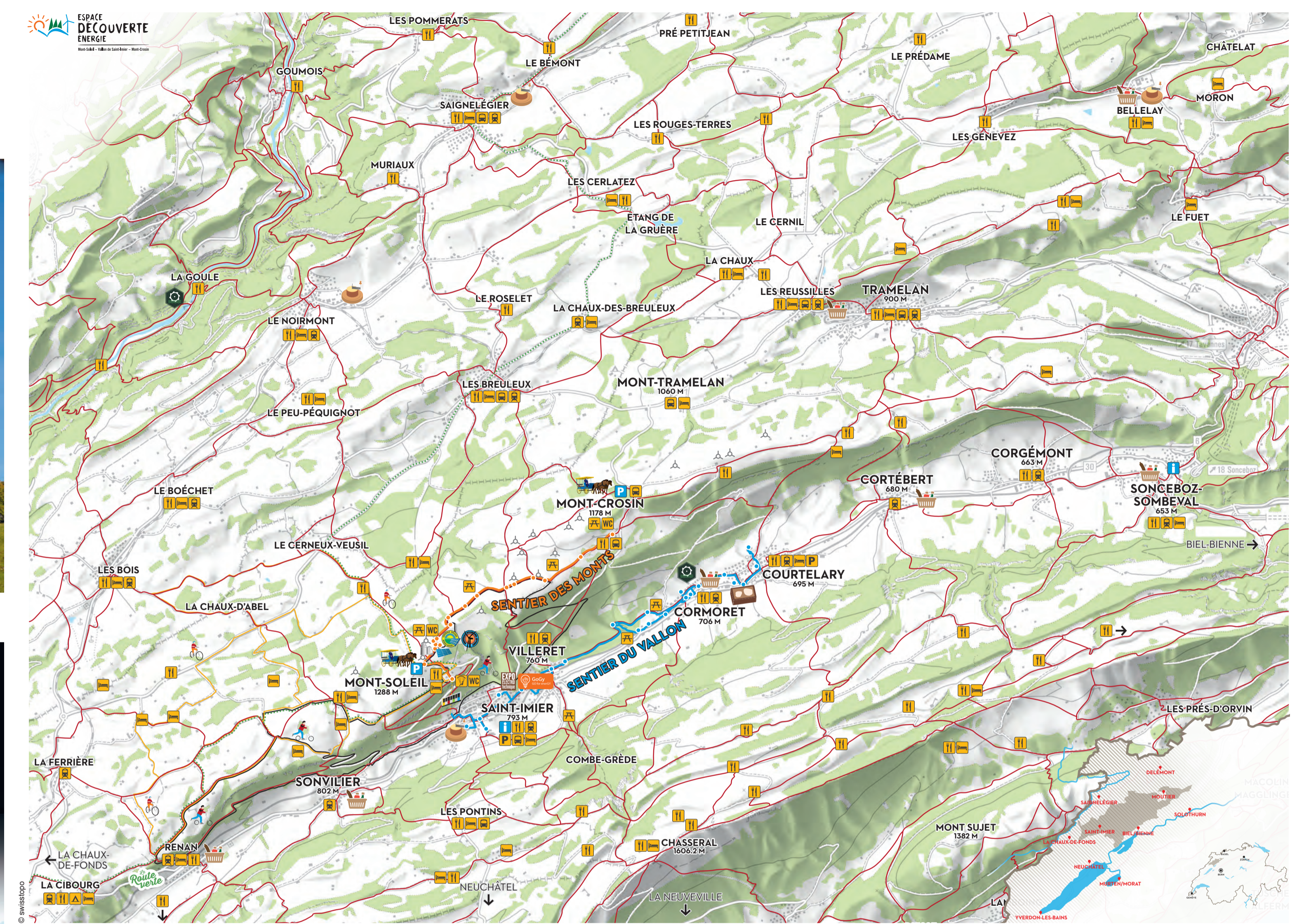
À la découverte d'un patrimoine exceptionnel  
Entdeckungsreise in ein außergewöhnliches Erbe

Visite guidée du musée en français, allemand et anglais.  
Museumsführung in Deutsch, Französisch und Englisch.

Quvert  
du mardi au vendredi  
09h-12h / 13h30-17h  
Fermé les jours fériés  
Ouverture:  
Montag bis Freitag  
09:00-12:00  
13:30-17:00  
Feiertage geschlossen

Réservation obligatoire  
par téléphone au 032 942 54 25  
ou en scannant le code QR  
Reservierung erforderlich:  
Telefonisch unter 032 942 54 25  
oder durch Scannen des QR-Codes

2610 Saint-Imier - www.longines.com



<p> Sentier des Monts, panneaux didactiques (5,9 km / 90 min) Sentier des Monts, Informationstafeln (5,9 km / 90 min)</p> <p> Sentier du Vallon, panneaux didactiques (6,6 km / 95 min) Sentier du Vallon, Informationstafeln (6,6 km / 95 min)</p> <p> Sentier pédestre Wanderweg</p> <p> Pistes trott energy Trott energy-Routen</p> <p> Pistes cyclables Vélo-Routen</p> <p> La Route verte La Route verte</p> <p> Balade en char attelé Pferdewagen</p>	<p> Centrale éolienne JUVENT JUVENT-Windkraftwerk</p> <p> Centrale solaire Mont-Soleil Solarkraftwerk Mont-Soleil</p> <p> Centrale hydraulique Wasserkraftwerk</p> <p> Observatoire astronomique &amp; planétarium Sternwarte und Planetarium</p> <p> EXPO ELECTRO</p> <p> Salle GoGy (GO FOR ENERGY) GoGy-Saal</p> <p> Tête de Moine, visite Tête de Moine, Besichtigung</p> <p> Centre Visiteurs Camille Bloch Besucherzentrum Camille Bloch</p> <p> Funiculaire Saint-Imier-Mont-Soleil Standseilbahn Saint-Imier-Mont-Soleil</p> <p> Vente de produits régionaux Verkauf regionaler Produkte</p>	<p> Restaurant Restaurant</p> <p> Toilettes Toiletten</p> <p> Hébergement Unterkunft</p> <p> Gare Bahnhof</p> <p> Bus Bus</p>	<p> Bureau d'information Informationsbüro</p> <p> Place de pique-nique Picknick-Platz</p> <p> Camping Campingplatz</p> <p> Parking Parking</p> <p> Parking officiel Offizielles Parking</p> <p> Parapente Gletschirm</p>	<p><b>RENSEIGNEMENTS AUSKUNFTE</b></p> <p>Grand Chasseral Tourisme Rue Pierre-Pertuis 1, CH-2605 Sonceboz-Sombeval T. +41 (0) 32 494 53 43 info@gctourisme.ch www.grandchasseraltourisme.ch</p>
---	--	---	--	---



BIENVENUE DANS L'ESPACE  
DÉCOUVERTE ÉNERGIE (EdE)  
WILLKOMMEN IM ESPACE  
DÉCOUVERTE ÉNERGIE (EdE)

- EdE est une association regroupant 9 communes du Grand Chasseral et des sociétés actives dans le domaine de l'énergie et du tourisme. Elle est un centre de compétences cantonal qui a pour but la promotion et le développement des énergies renouvelables ainsi que l'information tout public sur la thématique de l'énergie. EdE est synonyme d'une collaboration régionale exemplaire avec la nature et la population.
- EdE ist ein Verein, dem 9 Gemeinden des Grand Chasseral sowie Unternehmen aus den Bereichen Energie und Tourismus angehören. Er ist ein kantonales Kompetenzzentrum mit dem Ziel, erneuerbare Energien zu fördern und zu entwickeln und die Öffentlichkeit über die Energiethematik zu informieren. EdE steht für eine beispielhafte regionale Zusammenarbeit mit der Natur und der Bevölkerung.



LES DEUX SENTIERS DIDACTIQUES  
DE L'ESPACE DÉCOUVERTE ÉNERGIE  
DIE ZWEI LEHRPFAD  
DES ESPACE DÉCOUVERTE ÉNERGIE

- Le Sentier du Vallon (6,6 km / 1h35 à pied) passe par les villages de Courtelary, Cormoret, Villeret et Saint-Imier. L'utilisation de la force hydraulique dans la région, du passé à nos jours, l'industrie locale et la nature y sont présentées. Le Sentier des Monts (5,9 km / 1h30 à pied) relie Mont-Soleil à Mont-Crosin. Il traverse la centrale éolienne et longe la centrale solaire, évoquant en particulier la thématique de l'énergie. Il offre une vue panoramique sur les Alpes et le Jura. Vous y découvrirez la faune et la flore typiques des pâturages boisés. Plusieurs jeux et places de pique-nique vous y attendent. Nos sentiers empruntent principalement les chemins pédestres balisés. L'accès aux véhicules motorisés y est souvent interdit, en particulier sur le Sentier des Monts. Merci de rester sur les chemins balisés et de respecter la signalisation.
- Der Sentier du Vallon (6,6 km / 1 Std 35 Min zu Fuss) führt durch die Dörfer Courtelary, Cormoret, Villeret und Saint-Imier. Er präsentiert Informationen zur Wassernutzung in der Region von der Vergangenheit bis in die Gegenwart, zur lokalen Industrie und zur Natur. Der Sentier des Monts (5,9 km / 1 Std 30 Min zu Fuss) verbindet Mont-Soleil und Mont-Crosin, er führt durch das Windkraftwerk und entlang des Sonnenkraftwerks, und ruft insbesondere das Thema Energie hervor. Er beeindruckt mit einem herrlichen Panoramablick auf die Alpen und den Jura. Hier können Sie die typische Flora und Fauna der Wytweiden entdecken. Zudem erwarten Sie mehrere Spiele und Picknickplätze. Unsere Pfade führen meist entlang markierter Wanderwege. Der Zugang mit motorisierten Fahrzeugen ist häufig nicht gestattet, insbesondere auf dem Sentier des Monts. Bitte bleiben Sie auf den markierten Wegen und beachten Sie die Wegweisung.

www.espacedecouverte.ch



CENTRALE ÉOLIENNE MONT-SOLEIL  
WINDKRAFTWERK MONT-SOLEIL

- La centrale éolienne de JUVENT SA est une installation de production d'électricité respectueuse de l'environnement, qui fournit également de précieuses informations techniques, économiques et écologiques. Venez visiter notre centrale et percer les mystères de l'énergie éolienne!
- Das umweltfreundliche Windkraftwerk JUVENT SA liefert neben Energie auch technische, wirtschaftliche und ökologische Erkenntnisse in Sachen Windenergie. Besuchen Sie den Windpark und gewinnen Sie Einblick in eine faszinierende Technologie.

**PLUS D'INFORMATIONS  
WEITERE INFORMATIONEN**

- Renseignements: www.bkw.ch/visiteurs  
Réservation en ligne:
- Auskünfte: www.bkw.ch/besucher  
Online-Buchung:



OBSERVATOIRE ASTRONOMIQUE  
& PLANÉTIARIUM, MONT-SOLEIL  
STERNWART UND PLANETARIUM,  
MONT-SOLEIL

- Voyagez avec nous dans le monde des étoiles grâce aux télescopes et au planétarium de l'Observatoire astronomique de Mont-Soleil. Les guides de l'observatoire vous accueillent pour vous faire découvrir le ciel et ses mystères. Les moyens multimédias de la salle principale vous permettront d'admirer les images des objets cachés dans notre galaxie, mais également de l'Univers dans son entier. Une technologie de pointe nous permet de transformer par n'importe quel temps la coupole du planétarium en un magnifique ciel étoilé.
- Lassen Sie sich von uns in die Welt der Sterne entführen. Teleskope und das Planetarium der Sternwarte Mont-Soleil machen es möglich. Sie sind herzlich eingeladen, unter der Leitung des Personals der Sternwarte den Himmel und seine Geheimnisse zu entdecken. Mithilfe der Multimedia-Anlagen im Hauptsaal können Sie Bilder verborgener Objekte in unseren Galaxien, aber auch das Universum als Ganzes bestaunen. Modernste Technik ermöglicht es uns, die Kuppel des Planetariums bei jedem Wetter in einen prächtigen Sternenhimmel zu verwandeln.

**PLUS D'INFORMATIONS  
WEITERE INFORMATIONEN**

T. +41 (0) 32 494 53 43  
www.observatoire-mont-soleil.ch

**PLUS D'INFORMATIONS  
WEITERE INFORMATIONEN**



CENTRALE SOLAIRE MONT-SOLEIL  
SONNENKRAFTWERK MONT-SOLEIL

- La centrale solaire de Mont-Soleil est le plus grand centre de recherche et de démonstration de Suisse dans le domaine de la production d'énergie solaire. Venez découvrir le centre visiteurs ainsi que les possibilités et les limites de la production d'électricité à partir de la lumière du soleil.
- Das Sonnenkraftwerk auf dem Mont-Soleil ist die grösste Schweizer Forschungs- und Demonstrationsanlage für die Solar-technologie. Entdecken Sie das Besucherzentrum und erfahren Sie viel Wissenswertes über die Möglichkeiten und Grenzen der Sonnenergieerzeugung.

**PLUS D'INFORMATIONS  
WEITERE INFORMATIONEN**

- Renseignements: www.bkw.ch/visiteurs  
Réservation en ligne:
- Auskünfte: www.bkw.ch/besucher  
Online-Buchung:



SALLE GOGY (GO FOR ENERGY),  
SAINT-IMIER  
GOGY-SAAL

- Dans la salle GoGy, vous devez tout toucher! Découvertes interactives et didactiques: transformations de l'énergie, électrons et leurs mouvements avec «GoGy Puzzle», maquette interactive «GoGy Ville» qui illustre le potentiel de la région, avec son laboratoire à ciel ouvert, le Swiss Energypark. Cette salle permet de mettre en évidence les défis de l'électricité, de la production à la consommation.
- Im GoGy-Saal müssen Sie alles anfassen. Interaktive und didaktische Entdeckungen: Energieumwandlungen, Elektronen und ihre Bewegungen mit dem „GoGy Puzzle“, interaktives Modell „GoGy Stadt“, das das Potenzial der Region veranschaulicht, mit ihrem einzigartigen Freiluftlabor, dem Swiss Energypark. In diesem Raum werden die Herausforderungen der Elektrizität von der Produktion bis zum Verbrauch aufgezeigt.

**PLUS D'INFORMATIONS  
WEITERE INFORMATIONEN**



SWISS ENERGYPARK

- Le Swiss Energypark s'étend sur une surface de 251 km<sup>2</sup>, entre Saint-Imier et Le Noirmont, et couvre les besoins en électricité d'environ 21 000 personnes. Il représente un environnement unique, avec son mix d'énergies renouvelables: éolien, photovoltaïque et hydroélectrique. Le Swiss Energypark innove et permet d'anticiper les défis, comme le réseau de distribution.
- Der Swiss Energypark erstreckt sich über eine Fläche von 251 km<sup>2</sup>, zwischen Saint-Imier und Le Noirmont, und deckt den Strombedarf von ca. 21 000 Menschen. Er stellt ein einzigartiges Umfeld dar, mit seinem Mix aus erneuerbaren Energien: Wind-, Solar- und Wasserkraft. Er ist innovativ und ermöglicht es, Herausforderungen wie das Verteilnetz zu antizipieren.

**PLUS D'INFORMATIONS  
WEITERE INFORMATIONEN**



LE SOLEIL, SOURCE D'ÉNERGIE  
DIE SONNE ALS ENERGIETRÄGER

- Visite guidée. Cette offre combinée entre l'Observatoire astronomique et les centrales solaire et éolienne propose de découvrir le Soleil d'un point de vue astronomique et d'un point de vue des énergies renouvelables.
- Geführte Besichtigung. Mit diesem Kombiangebot für Sternwarte und Sonnen- und Windkraftwerk entdecken die Besucher die Sonne sowohl aus Sicht der Astronomie als auch aus dem Blickwinkel der erneuerbaren Energien.

**PLUS D'INFORMATIONS  
WEITERE INFORMATIONEN**

T. +41 (0) 32 494 53 43  
www.grandchasseraltourisme.ch

EXPO ELECTRO, SAINT-IMIER  
DE LA BOUGIE AU SMARTPHONE

- L'EXPO ELECTRO se déploie dans une ancienne usine électrique classée au patrimoine historique et présente près de 500 objets uniques en Suisse. Un e-guide vous accompagne à la découverte de l'histoire de l'électricité.

VON DER KERZE ZUM SMARTPHONE

- Die EXPO ELECTRO befindet sich in einem ehemaligen, denkmalgeschützten Elektrizitätswerk und zeigt rund 500 Objekte – eine einzigartige Sammlung in der Schweiz. Ein e-Führer in begleitet Sie durch die Geschichte der Elektrizität.

**PLUS D'INFORMATIONS  
WEITERE INFORMATIONEN**

T. +41 (0) 32 942 41 70  
www.expoelectro.ch

La nature comme source d'énergie.  
Mit der Natur Energie gewinnen.

Nous réalisons des espaces où il fait bon vivre.  
Wir machen Lebensräume lebenswert.



Rendez-nous visite au centre visiteurs de Mont-Soleil.  
www.les-cj.ch/visiteurs

Besuchen Sie uns im Besucherzentrum Mont-Soleil.  
www.les-cj.ch/besucher



## 9 COMMUNES MEMBRES DE L'ASSOCIATION 9 MITGLIEDERGEMEINDEN DES VEREINS

**RE** L'Espace découverte Énergie est créé en 2012. Il succède à la Société Sentier Découverte fondée en 1997 par la Société Mont-Soleil, Juvent SA et l'Office du tourisme du Jura bernois. Quatre communes sont invitées à se joindre à l'aventure: Saint-Imier, Villeret, Cormoret et Courtelary. En 2019, la société simple se mue en association et accueille la commune de Tramelan. Début 2020, l'association s'agrandit avec l'arrivée des communes de Cortébert, Corgémont, Sonvilier et Mont-Tramelan.

**DE** Im Jahr 2012 wird der Espace découverte Énergie gegründet. Er tritt die Nachfolge der Société Sentier Découverte an, die 1997 von der Société Mont-Soleil, Juvent SA und dem Tourismusbüro des Berner Juras gegründet wurde. Vier Gemeinden sind eingeladen, sich dem Abenteuer anzuschliessen: Saint-Imier, Villeret, Cormoret und Courtelary. 2019 wird die einfache Gesellschaft in einen Verein umgewandelt und nimmt die Gemeinde Tramelan auf. Anfang 2020 vergrössert sich der Verein durch den Beitritt der Gemeinden Cortébert, Corgémont, Sonvilier und Mont-Tramelan.



### SAINT-IMIER

**RE** Saint-Imier propose mille et une activités. L'été, profitez de la piscine après une balade sur les Sentiers des Monts ou du Vallon. L'hiver, jouissez du domaine skiable des Bugnens-Savagnières ou partez à la découverte de paysages idylliques à ski de fond ou en raquettes.

**DE** In Saint-Imier erwartet Sie tausendein Erlebnis! Im Sommer können Sie sich nach einer Wanderung auf den Erlebnispfaden Sentier des Monts und Sentier du Vallon im Schwimmbad erholen. Im Winter laden die Pisten des Skigebiets Bugnens-Savagnières sowie die Langlauf- und Schneeschuhwanderwege zu sportlichen Erlebnissen ein.

www.saint-imier.ch



### COURTELARY

**RE** Courtelary, patrie du Ragusa, mais pas seulement! Du patrimoine architectural de ce joli village, mentionnons une église romane, un château du XVII<sup>e</sup> siècle, autrefois siège de la Seigneurie d'Ergeul et aujourd'hui Préfecture du Jura bernois, et un collège «Belle Époque».

**DE** Courtelary – wo das Ragusa und mehr herkommt! Zum architektonischen Kulturerbe dieses Dorfes gehören eine romanische Kirche, ein Schloss aus dem 17. Jh., das früher als Residenz der Herren von Erguel diente und heute als Regierungstatthalteramt des Berner Juras fungiert, und das Schulhaus im Heimatstil.

www.courtelary.ch

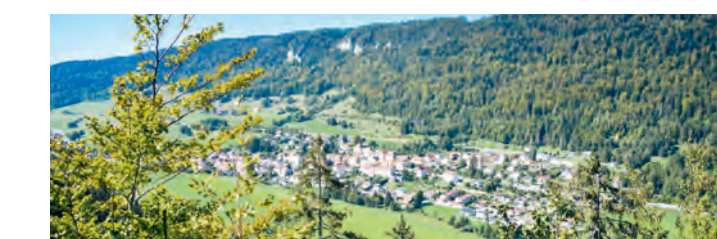


### TRAMELAN

**RE** Cité en pleine nature! Peu de localités peuvent à meilleur titre se réclamer de cette devise. Culture, formation, commerces, horlogerie, Tramelan a tout d'une ville. Et pourtant: en quelques minutes à pied, vous voici au milieu de la verdure, riche en biodiversité.

**DE** Ein Städtchen mitten in der Natur! Nur wenige Orte können das von sich behaupten. Kultur, Ausbildungsstätten, Läden, Uhrenmacher... Tramelan ist eine richtige Stadt. Geht man aber nur ein paar wenige Minuten aus dem Ort, findet man sich auf grünen Wiesen mit einer intakten Artenvielfalt wieder.

www.tramelan.ch



### SONVILIER

**RE** Situées sur le versant sud du Vallon de Saint-Imier et se dressant sur un escarpement rocheux, les ruines du château d'Ergeul dominent le village. Autre particularité de la commune, le plateau de La Chaux-d'Abel, parfait pour la mobilité douce, en fait partie intégrante.

**DE** Die Ruinen des Schlosses der Herren Erguel am Südhang des Vallon de Saint-Imier stehen über dem Dorf auf einem Felsvorsprung. Eine weitere Besonderheit der Gemeinde ist die Hochebene La Chaux-d'Abel, ein Paradies für sanfte Mobilität.

www.sonvilier.ch



### MONT-TRAMELAN

**RE** La petite commune de Mont-Tramelan est située à l'extrémité nord du Grand Chasseral, à 1050 m d'altitude, dans un magnifique paysage de pâturages boisés où il fait bon vivre. La commune vit en grande partie de l'agriculture et de l'artisanat.

**DE** Die kleine Gemeinde Mont-Tramelan liegt in den nördlichen Ausläufern der Region Grand Chasseral auf einer Höhe von 1050 m in einer schönen Waldweidlandschaft – hier lässt es sich gut leben. Die Gemeinde ist landwirtschaftlich und handwerklich geprägt.

www.mont-tramelan.ch



### FUNICULAIRE SAINT-IMIER - MONT-SOLEIL LA PORTE D'ENTRÉE VERS LE SOLEIL! DIE PFORTE ZUR SONNE!

**RE** Le funiculaire offre un accès privilégié à Mont-Soleil et à son offre touristique qui ravira, été comme hiver, les sportifs, gourmands, curieux et amis de la nature. C'est un moyen de locomotion «propre», qui s'inscrit parfaitement dans l'esprit Mont-Soleil!

**DE** Die Standseilbahn erleichtert den Zugang zu Mont-Soleil und seinem attraktiven Tourismus- und Freizeitangebot, das im Winter sowie im Sommer Sportler, Geniesser, Neugierige und sonstige Naturfreunde entzückt. Darüber hinaus wird diese Bahn mit erneuerbarer Energie angetrieben und steht somit ganz im Sinne des „Mont-Soleil-Spirits“.

**RÉSERVATIONS, TARIFS, INFOS ANMELDUNGEN, PREISE, INFOS**  
Funiculaire Saint-Imier-Mont-Soleil  
Rue des Roches 31  
Case postale 102  
CH-2610 Saint-Imier  
T. + 41 (0) 32 941 25 53  
info@funisolaire.ch  
www.funisolaire.ch



### LE FUNI ROULE POUR VOUS! DIE STANDSEILBAHN BRINGT SIE INS ROLLEN!

**RE** Sortie d'entreprise ou excursion entre amis, le Funiculaire Saint-Imier-Mont-Soleil vous propose plusieurs activités originales: une balade à trottinette ou à vélo électrique, au départ de la station supérieure. Plusieurs pistes balisées, de difficulté et de longueur variables, vous attendent.

**DE** Ob mit Arbeitskollegen oder Freunden, profitieren Sie vom originellen Angebot der Standseilbahn Saint-Imier-Mont-Soleil: Trottinett oder Elektrovelo ab der Bergstation für den ultimativen Fahrspass! Es erwarten Sie mehrere markierte Wege verschiedenen Schwierigkeitsgrades und verschiedener Länge.

### POWERSNOW: EN MARCHÉ! POWERSNOW: UND LOS GEHT'S!

**RE** Laissez-vous séduire par la blancheur immaculée des paysages hivernaux et offrez-vous une randonnée en raquettes. Sensations inédites et grand bol d'air pur garantis! Location à la station supérieure du funiculaire.

**DE** Lassen Sie sich von den glitzernden weissen Winterlandschaften verzaubern und gönnen Sie sich eine Schneeschuhwanderung. Ein einmaliges Erlebnis mit viel frischer Luft ist garantiert! Vermietung an der Bergstation der Standseilbahn.



### FUNICULAIRE: HORAIRES STANDSEILBAHN: FAHRPLÄNE

VALABLES JUSQU'AU 12.12.2026  
GÜLTIG BIS 12.12.2026

DÉPARTS DE SAINT-IMIER ABFAHRTEN AB ST-IMIER					
A 6.35	A 7.00	A 7.20	X 7.35	8.05	A 8.35
9.05	C 9.35	10.05	10.35	11.05	11.35
12.00	12.30	13.20	13.35	14.05	14.35
15.10	15.35	16.05	16.35	17.05	17.35
18.05	18.30	19.30	20.30	20.45	D 22.10

DÉPARTS DE MONT-SOLEIL  
ABFAHRTEN AB MONT-SOLEIL

A 6.25	X 6.55	A 7.05	A 7.25	7.55	A 8.25
8.55	C 9.25	9.55	10.25	10.55	11.25
11.55	12.25	13.05	13.25	13.55	14.25
14.55	15.25	15.55	16.25	16.55	17.25
17.55	18.25	18.55	19.40	20.40	D 22.00

**RE** A LU-VE, sauf fêtes générales  
X LU-SA, sauf fêtes générales  
D VE et SA, sauf fêtes générales  
C SA, DI et fêtes générales  
Trains spéciaux et voyages de groupe: appelez le +41 (0) 32 941 25 53 pendant les heures d'exploitation normale.

**DE** A MO-FR ohne Feiertage  
X MO-SA ohne Feiertage  
D FR und SA ohne Feiertage  
C SA, SO und Feiertage  
Für Extrafahrten und Gruppenreisen kontaktieren Sie uns bitte während den normalen Betriebszeiten unter der Nummer +41 (0) 32 941 25 53.



### BUS C.J: HORAIRES BUS C.J: FAHRPLÄNE

VALABLES JUSQU'AU 12.12.2026  
GÜLTIG BIS 12.12.2026

DÉPARTS DE SAINT-IMIER (GARE)  
ABFAHRTEN AB SAINT-IMIER (BAHNHOF)

LU-VE, sauf fêtes générales / MO-FR ohne Feiertage						
6.25	7.26	7.37	7.46	10.01	11.01	
12.01	12.30	13.01	14.01	15.56	16.01	
16.30	17.01	17.15	18.01	18.46		

SA, DI et fêtes générales / SA, SO und Feiertage

9.01	10.01	12.01	14.15	16.15	18.01	
------	-------	-------	-------	-------	-------	--

DÉPARTS DE MONT-CROSIN (RESTAURANT)  
ABFAHRTEN AB MONT-CROSIN (RESTAURANT)

LU-VE, sauf fêtes générales / MO-FR ohne Feiertage

5.45	7.02	7.07	9.29	10.42	11.42
12.02	12.47	13.47	13.52	15.42	16.07
16.47	16.57	17.42			

SA, DI et fêtes générales / SA, SO und Feiertage

8.46	9.46	12.01	13.46	15.46	17.46
------	------	-------	-------	-------	-------

Fêtes générales / allg. Feiertage:  
3.4.26, 6.4.26, 14.5.26, 25.5.26, 1.8.26

⚡ Toutes les courses T. +41 (0) 32 486 93 37 (LU-VE / MO-FR)  
www.les-cj.ch

Bonne balade...  
...et merci de respecter la nature!

Respecter les propriétés privées (champs, pâturages, les cultures, et les murs de pierres sèches)  
Restez sur les chemins balisés! Les voitures sont interdites!  
Les pique-niques et les feux ne font pas partie de nos activités de découverte.  
Respecter le bétail. Les champs sont interdits d'accès du 1er avril au 1er novembre.

Respectieren Sie das Privatigentum (Felder, Weiden, die Zäune und Trockenmauern).  
Bleiben Sie auf den markierten Wegen! Autos sind nicht erlaubt!  
Picknicks und Feuer sind nur auf den dafür vorgesehenen Plätzen erlaubt.  
Respektieren Sie das Vieh. Vom 1. April bis 1. November ist das Betreten der Felder verboten.

ESPACE DÉCOUVERTE ÉNERGIE  
Mont-Soleil - Vallon de Saint-Imier - Mont-Crosin

ESPACE DÉCOUVERTE ÉNERGIE  
Mont-Soleil - Vallon de Saint-Imier - Mont-Crosin

JOURNÉES PORTES OUVERTES  
MONT-SOLEIL, 23 ET 24 MAI 2026, 10H-16H  
Animations pour petits et grands

TAGE DER OFFENEN TÜR  
MONT-SOLEIL, 23. UND 24. MAI 2026, 10-16 UHR  
Animationen für Jung und Alt

www.espacedecouverte.ch

CONFECTIONNEZ VOTRE RAGUSA!

CENTRE VISITEURS CAMILLE BLOCH

Camille Bloch  
UNE PASSION PARTAGÉE  
DEPUIS 3 GÉNÉRATIONS

VENEZ DÉCOUVRIR EN FAMILLE TOUTES NOS ACTIVITÉS AUTOUR DU CHOCOLAT!  
PARCOURS DÉCOUVERTE • ATELIERS • SHOP • BISTRO • PLACE DE JEUX



### VILLERET

**RE** Villeret est bletti au pied des pittoresques gorges de la Combe-Grède, face au Chasseral. Il faut donc une bonne dose d'énergie pour gravir les quelque 850 m de dénivellé qui séparent les berges de la Suze de son sommet. Bien d'autres curiosités vous y attendent.

**DE** Villeret schmiegte sich an die malerischen Felschluchten der Combe-Grède, dem Eingangstor zum Chasseral. Aber es braucht viel Energie, um den Höhenunterschied von 850 Meter zu überwinden, der die Ufer der Schüss vom Berggipfel trennt. Viele andere Sehenswürdigkeiten erwarten Sie hier.

www.villeret.ch



### CORMORET

**RE** Cormoret possède vingt-cinq sources, dont cinq sont des affluents de la Suze. Ces sources alimentent non seulement le village, mais aussi Saint-Imier et les Franches-Montagnes. Les roues qui permettaient de faire fonctionner moulins et autres forges ont été progressivement remplacées par des turbines.

**DE** Cormoret verfügt über 25 Quellen, von denen 5 bedeutende Zuflüsse der Schüss sind. Diese Quellen versorgen nicht nur das Dorf, sondern auch Saint-Imier und die Freibrugg mit Wasser. Die Wasserräder, die in vergangenen Jahrhunderten Mühlen und Schmieden antrieben, wurden schrittweise durch Turbinen ersetzt.

www.cormoret.ch



### CORTÉBERT

**RE** Lové au cœur du Vallon de Saint-Imier, le village de Cortébert offre des paysages à couper le souffle. Plusieurs mémoires et restaurants de montagne se trouvent sur les hauteurs du territoire communal. La fromagerie locale produit un fromage de qualité connu loin à la ronde.

**DE** Cortébert liegt im Vallon de Saint-Imier und ist von atemberaubenden Landschaften umgeben. Auf den Höhen rund um den Ort locken mehrere Berggasthöfe und Bergrestaurants. In der lokalen Käseerei wird ein weithin bekannter Qualitätskäse hergestellt.

www.cortebert.ch



### CORGÉMONT

**RE** Corgémont est un village dynamique qui regorge de curiosités. Au pied de chaque versant s'étendent de vastes pâturages boisés qui permettent aux amateurs de nature de se détendre et de se dépenser agréablement, sans oublier les mémoires sur les hauteurs.

**DE** Corgémont ist ein lebendiges Dorf voller Sehenswürdigkeiten. Am Fuss jedes Hanges erstrecken sich weite Wytweiden, die Naturliebhabern sowohl Entspannung als auch sportliche Betätigung ermöglichen – und nicht zu vergessen die typischen Berggasthöfe auf den Höhen.

www.corgemont.ch



### CIRCUIT PÉDESTRE LES BREULEUX RUNDWANDERWEG LES BREULEUX

**RE** Cinq kilomètres de sentiers pédestres vous emmènent de la gare CJ des Breuleux jusqu'aux éoliennes de Mont-Crosin, à travers les pâturages boisés typiques de notre région. En longeant la crête, vous pourrez rejoindre la centrale solaire de Mont-Soleil... et revenir en char attelé (infos et réservations au +41 (0)79 834 67 76). De nombreuses possibilités de randonnées à VTT et à cheval (piste dédiée aux cavaliers) s'offrent également à vous. En hiver, promenez-vous sous de majestueux épicéas en raquettes ou à ski de fond (fun park) et rejoignez les éoliennes ou la centrale solaire... sans oublier le domaine skiable du téléski des Breuleux et sa buvette!

**DE** Fünf Kilometer Wanderweg führen Sie vom CJ-Bahnhof Les Breuleux durch die für unsere Region typischen Wytweiden bis zu den Windturbinen des Mont-Crosin. Dem Bergkamm entlang wandern Sie weiter bis zum Sonnenkraftwerk des Mont-Soleil... und kehren mit dem Pferdewagen zurück (Infos und Reservation unter +41 (0) 79 834 67 76). Ebenso gibt es zahlreiche Möglichkeiten für Mountainbike-Touren und zum Reiten. Im Winter können Sie einen Spaziergang durch die wunderschönen Fichtenwälder unternehmen oder die Gegend auf Schneeschuhen oder Langlaufskis erkunden (Fun Park) – bis zu den Windturbinen und dem Sonnenkraftwerk. Nicht zu vergessen ist das Skigebiet von Les Breuleux mit Einkehrmöglichkeit.

www.breuleux.ch



### CIRCUIT SECRET, SAINT-IMIER

**RE** Visitez Saint-Imier de manière insolite. La clé numérique du Circuit Secret permet d'accéder à des lieux étonnants, généralement fermés au public et animés par l'artiste iménen Swann Thommen. Ouvert de mai à octobre.

**DE** Besuchen Sie Saint-Imier auf ungewöhnliche Weise. Der digitale Schlüssel des Circuit Secret ermöglicht den Zugang zu erstaunlichen Orten, die normalerweise für die Öffentlichkeit nicht zugänglich sind und vom Künstler Swann Thommen aus Saint-Imier belebt. Geöffnet von Mai bis Oktober.

PLUS D'INFORMATIONS  
WEITERE INFORMATIONEN  
T. + 41 (0) 32 494 53 43  
www.grandchasseraltourisme.ch



### SAVURANDO

**RE** Que se cache-t-il derrière la Tête de Moine AOP? La Savurando du Parc Chasseral invite les gastronomes adeptes de randonnée à découvrir les origines de ce fromage légendaire à travers énigmes, rencontres et dégustations. Ouverte de mai à octobre.

**DE** Was steckt hinter dem Tête de Moine AOP? Der Savurando des Naturparks Chasseral lädt wanderfreudige Feinschmecker:innen dazu ein, anhand von Rätseln, Begegnungen und Verkostungen den Ursprüngen dieses legendären Käses auf den Grund zu gehen. Geöffnet von Mai bis Oktober.

PLUS D'INFORMATIONS  
WEITERE INFORMATIONEN



HOTEL SAINT-IMIER  
Rue du Vallon 30, CH-2610 Saint-Imier  
T. +41 (0) 32 942 42 10  
saint-imier@hotels.com  
www.hotels.com



B&B MONT-CROSIN  
Mont-Crosin 71, CH-2610 Mont-Crosin  
T. +41 (0) 79 574 28 12  
contact@bnbmontcrosin.ch  
www.bnbmontcrosin.ch



### AUTRES HÉBERGEMENTS WEITERE UNTERKÜNFTEN

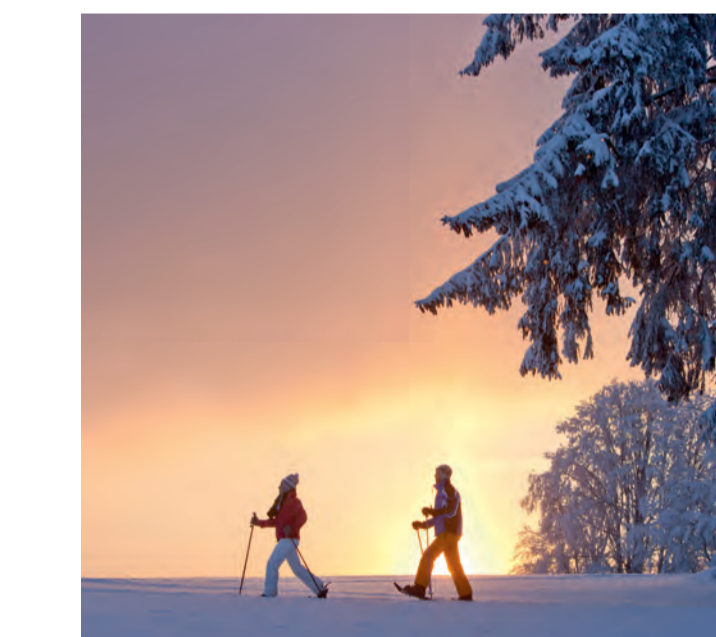
**RE** Le Grand Chasseral regorge d'hébergements variés et de qualité.  
**DE** Der Grand Chasseral ist reich an abwechslungsreichen und qualitativ hochwertigen Unterkünften.

### RESTAURANTS - MÉTAIRIES RESTAURANTS - BERG- UND LANDGASTHÖFE

**RE** Découvrez le nombre insoupçonné de restaurants et mémoires que compte le Grand Chasseral.  
**DE** Entdecken Sie die ungeahnte Anzahl an Restaurants und Berg- und Landgasthöfe, die der Grand Chasseral zu bieten hat.

### SHOP EN LIGNE ONLINE-SHOP

**RE** Réservez maintenant vos activités et votre séjour dans le Grand Chasseral au meilleur prix.  
**DE** Buchen Sie Ihren Aufenthalt und Aktivitäten im Grand Chasseral jetzt zum besten Preis.



### ET AUSSI EN HIVER UND AUCH IM WINTER

**RE** 40 km de pistes de ski de fond tracées (classique et skating) Sentiers balisés pour raquettes à neige Sentier pédestre hivernal Télébob – Mont-Soleil Téléski / télébob / babylift / Airboard – Les Breuleux Téléski La Combe / téléski Fontaine / babylift – Tramelan

**DE** 40 km Pisten für Skating und klassischen Langlauf Markierte Schneeschuhpfade Winterwanderweg Télébob – Mont-Soleil Skilift / Télébob / Babylift / Airboard – Les Breuleux Skilift „La Combe“ / Skilift „Fontaine“ / Babylift – Tramelan